

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1957 Nr. 242

A. TITEL

*Handelsovereenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Staat Israël, met bijlagen;
Jeruzalem, 11 oktober 1957*

B. TEKST

**Trade Agreement between the Kingdom of the Netherlands
and the State of Israel**

The Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of Israel wishing to maintain and develop trade relations between the Kingdom of the Netherlands and the State of Israel have agreed as follows:

Article I

The Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of Israel will grant each other the most favourable treatment possible in reciprocal authorization of imports and exports.

Article II

(a) The Government of the Kingdom of the Netherlands undertakes to authorize the export of the commodities indicated in List A attached to the present Agreement.

The Government of Israel undertakes to authorize the import of the said commodities.

(b) The Government of Israel undertakes to authorize the export of the commodities indicated in List B attached to the present Agreement.

The Government of the Kingdom of the Netherlands undertakes to authorize the import of the said commodities.

Article III

All payments for commodities, services and other operations will be governed by the stipulations set out in the Payments Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the State of Israel signed this day.

Article IV

With a view to extending trade relations between the two countries the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Israel Government will duly examine the possibilities of authorizing private compensation transactions under the present Agreement. Licences can be granted only by common accord between the competent authorities of the countries concerned. It is well understood that care will be taken to avoid market disturbances.

Article V

A Joint Commission consisting of representatives of the two Governments will survey the application of the present Agreement, exchange periodically information regarding imports and exports of commodities between the two countries and, when necessary, proceed to the revision of the Lists A and B.

The Joint Commission will make recommendations with a view to facilitating the exchange of goods as well as to furthering the economic and financial relations.

The Joint Commission will be convened at the request of either of the two parties.

Article VI

For the purpose of this Agreement the Kingdom of the Netherlands is understood to include the Netherlands New Guinea, Surinam (Dutch Guyana) and the Netherlands Antilles.

The application of this Agreement to Surinam and the Netherlands Antilles is subject to the approval of their respective governments, which approval shall be understood to have been given unless the Netherlands Government, within three months of the signing of this Agreement, has notified the Government of Israel of the non-participation of the Governments of Surinam and/or the Netherlands Antilles.

Article VII

Should the Governments of the Netherlands, Belgium and Luxemburg decide upon a common foreign trade policy as regards the State of Israel, the Contracting Parties agree to discuss as soon as possible any modifications of the present Agreement which may become necessary.

Article VIII

The letters No. I, Ia, II, IIa, III and IIIa attached hereto form an integral part of the present Agreement.

Article IX

The present Agreement enters into force on the date of its signature with retroactive effect as from 1 May 1957, and will be valid for one year until 30 April 1958. It supersedes the Trade Agreement cum Annexes signed on 27 June 1955 and the Protocol cum Annexes signed on 13 September 1956.

If neither Party gives notice of its intention to terminate the Agreement three months before 30 April 1958, the Agreement will be renewed for a period of one year and for additional periods of one year, unless either Contracting Party will have given such notice three months before the end of the respective year of the Agreement.

In witness whereof the undersigned, duly authorized to that effect, have signed the present Agreement.

Done in duplicate in Jerusalem, in the English language, this 11th day of October 1957.

(sd.) J. Q. BAS BACKER

*For the Government of the
Kingdom of the Netherlands*

(sd.) M. BARTUR

*For the Government of the
State of Israel*

LIST A

Indication of Netherlands export possibilities to Israel

		Guilders 1000
I	<p>a) Agricultural and horticultural reproduction materials including: Seed potatoes Agricultural seeds, horticultural, vegetable and flower seeds Nurserystock, floricultural products and flower-bulbs</p> <p>b) Livestock including: Breeding cattle Commercial livestock Breeding sheep, goats Breeding poultry and one-day chickens of special breed</p>	2000
II	<p>a) Foodstuffs and other agricultural products including: Malting barley Cocoa products Cocoa cakes Potato flour Flaxlint and flaxtow Glucose Dried peas Roasted coffee Dried yeast and yeast extract Dried chicory roots Caraway seed Poppy seed Mustard seed Protein based food Haricots Albumin Ethylalcohol Tea Dried potatoes Spirits Cane, raw and worked up</p>	

		Guilders 1000
	<p>b) Fish and fish products including: Salted herrings Frozen fresh herring and other sorts of seafish Fishmeal Canned fish</p> <p>c) Meat and meat products (Kosher) including: Frozen beef Other frozen meat products</p> <p>d) Dairy products including: Milkpowder Condensed milk Babyfood on milkbase Lactose Casein Blockmilk</p> <p>e) Vegetable and fruit products fresh and preserved including: Fruitpulp Spices Dried vegetables Concentrated fruit juices (subject to type) Medical herbs</p>	8000
III	<p>Fertilizers, phytopharmaceuticals- and veteri- nary products including: Insecticides and fungicides Sera and vaccines Nitrogenous & ammonium fertilizers</p>	1000
IV	<p>Fat and oil products including: Hardened oils and fats Oils and fats for technical purposes Fatty acids, acidoils and stearin Textiles and leather auxiliaries on oil base</p>	3000

		Guilders 1000
V	<p>Chemical, pharmaceutical and mineral oil products including:</p> <p>a) Chemical products including:</p> <p>Solvent and plasticizers Synthetic resins including paint resins, moulding powders and thermoplastic synthetic resins Zinc white Lithopone Lead oxide Aluminium paste Raw materials for the manufacture of paints Lacquers and varnishes n.e.s. ¹⁾ Artists' paints and pastels Enamel frits and flakes, glazes, unorganic colours for enamel, glazes and plastics, liquid gold Glycerine, raw and refined Calcium carbide Essential oils (natural and synthetic) and aromatic chemicals Organic acids including citric and acetic acid Artificial horn Anilin dyes Carboxymethylcellulose Methylchloride Chemical auxiliaries for the leather and textile industries Chemical products n.e.s. such as: Waxes (animal, vegetable and artificial) Sulphur Aliphatic alcohols Aceton Paradichlore benzene Other amines Sodiumbenzoate Activated carbon Cumaron resin Gelatine Lacquers and varnishes</p>	

¹⁾ n.e.s. betekent not elsewhere specified.

		Guilders 1000
	<p>Lightsensitive materials Trichlorethylene Cellulose acetate in foils Viscoserings Drawing and stamping ink (subject to type)</p> <p>b) Pharmaceutical products including: Opothapeutic and biological specialities, also for dental use and pharmaceutical special- ities and products also for cattle Theobromide, caffeine, theophilline and their salts</p> <p>c) Mineral oil products (excl. petrol) including: Turbine – transformer and refrigerator oils Petroleum jelly, petrolatum, mixed mineral waxes, lubricating oils and greases, spray- oils, paraffine liquidum and white oils</p>	5000
VI	<p>Textile products</p> <p>a) Yarns and fibres including: Cotton waste Rayon yarns Rayon staple fibre Spun rayon yarns Rayon tyre cord Rayon tyre cord fabrics (canvas) Full synthetic yarns Full synthetic staple fibre Cotton yarns, including fishing net yarns Flaxyarns</p> <p>b) Piece goods (tissues) including: Cotton Rayon Spunrayon and Linen</p>	

		Guilders 1000
VII	<p>c) Other textile products including: Fishing nets Jute bags (subject to type) Plastic buttons (subject to type)</p>	7000
	<p>Metals and metal products</p> <p>a) Iron, steel, non-ferrous and metal products including: Pig iron Tubes (subject to type) Rolling mill products n.e.s. including milled steel sheets, cold and hot rolled Aluminium semi-manufactured Zinc and lead, in ingots, sheets and tubes Tin alloys including tin solder Brass ingots Messing strips on coils Messing rods Messing and bronze ingots Solid and cored bronze bars and bearing bronze Cables and ropes of steel wire including fibre clad steel wire ropes Wire products Copper wires Copper tubes</p> <p>b) Machinery, apparatus, installations, transport materials including: Medical and chirurgical instruments and appa- ratus including X-ray apparatus Domestic electric sewing machines and/or parts (subject to type) Industrial electric sewing machines and/or parts Other manufactures of the electrotechnical industry n.e.s. Centrifuges, laundry machines and ironers (subject to type) Printing presses</p>	

	Guilders 1000
<p>Metal working machines such as high-precision lathes, grinding and milling machines, groove rollers</p> <p>Office machines including calculating and bookkeeping machines</p> <p>Agricultural machinery (subject to type)</p> <p>Internal combustion engines, including diesel engines, diesel generating sets, diesel pumping sets</p> <p>Dairy machinery</p> <p>Machinery for the food industry including bakery and meatslicing machines</p> <p>Machinery n.e.s. including installation for refuse treatment</p> <p>Road transport material, such as:</p> <p>Chassis</p> <p>Trucks</p> <p>Fire brigade materials</p> <p>Farm waggons</p> <p>Aerodroms rescue equipment and ground service equipment</p> <p>Industrial refrigerating installations and parts</p> <p>Knitting machines</p> <p>Mobile cranes</p> <p>Ships and spare parts, including ship screws</p> <p>Safety material for railways</p> <p>Drawing and measuring instruments (subject to type)</p> <p>c) Other metal products</p> <p>including:</p> <p>Petrol pumps</p> <p>Pumps n.e.s.</p> <p>High speed twist drills</p> <p>Metal manufactures n.e.s.</p> <p>Types and brass rules (subject to type)</p> <p>Electric cables</p> <p>Metallic yarns</p> <p>Sewing machine needles</p>	<p>5000</p>

		Guilders 1000
VIII	<p>Various industrial products</p> <p>a) Rubber products including: Tyres tubes (subject to type) Rubber articles for technical purposes including rubber thread (subject to type)</p> <p>b) Other industrial products including: Special paper and special paper products Straw board and strawpaper Bleached strawcellulose Books and periodicals (thirty thousand guilders) All kinds of leather Shoemakers accessories Picking bands and lug straps for weaving looms Silver sand Bricanian lath Viscose sponges Cigars</p>	2000
IX	Miscellaneous products	P.M.

LIST B

Indication of Israel export possibilities to the Netherlands

		Kilo-grams 1000	Guilders 1000
I	Fruit including: Oranges Tangerines Grapefruit Avocados Bananas	30 000	
II	Other food and agricultural products including: Durum wheat Barley Groundnuts Wine and brandy Horticultural and vegetable seeds Olive oil Various fruit juices and extracts Citrus peels in brine Canned fruit Pickled olives Medical herbs Various food – horticultural and agricultural products Dicalciumphosphate		4000
III	Fertilizers including: Potash fertilizers Rockphosphate Other fertilizers	10 000	
IV	Textile products including: Underwear and hosiery Ready-made goods Fabrics of all kinds Curtain materials		

		Kilo-grams 1000	Guilders 1000
	Corsets and brassieres Sisal rope and twine Washed wool Zip fastners Mother-of-pearl buttons Fur bodies and prepared furs Feathers		1000
V	Metal products including: Various machinery Silverware Watches Razor blades Electrical products Electrodes Trucks Auto parts and equipment Various metal products incl. kitchen ware		1000
VI	Building materials including: Asbestos sheets Pipes Plywood Wall board Glass (subject to type) Marble, granite and other building stones		1000
VII	Miscellaneous products including: a) Chemical and pharmaceutical products including: Cosmetic products Perfumes Essential oils Fungicides and insecticides Bromine and bromine products		1000

	Kilo-grams 1000	Guilders 1000
b) Other miscellaneous products including: Artificial teeth and dental materials Medical instruments Plastics Films Bristles Brushes Cork products Books and periodicals Stationery incl. rubber erasers and pencils Fountain pens and ball pens Stamps Tyres Religious articles Handicraft products		1000

Van bovenstaande goederenlijsten is een niet-officiële vertaling afgedrukt in de losbladige uitgave „Handelsverdragen” van de Economische Voorlichtingsdienst (Herdruk 23-5-'57).

Letter No. I

Jerusalem, 8 May 1957

Mr. Chairman,

I have the honour to inform you as follows:

1. The Government of Surinam have expressed their wish to grant import licences for Israel products, up to an amount of approximately 50.000 guilders during the period from 1 May 1957 to 30 April 1958.

2. The Government of the Netherlands Antilles have expressed their wish to grant import licences for Israel products, up to an amount of approximately 100.000 guilders during the period from 1 May 1957 to 30 April 1958.

I shall appreciate it if you will kindly confirm that the Israel Government is in agreement with the above.

Please accept, Mr. Chairman, the renewed assurance of my highest consideration.

(sd.) C. W. INSINGER

Chairman of the Netherlands Delegation

Mr. E. Najjar,
Chairman of the Israel Delegation,
Jerusalem.

Letter No. Ia

Jerusalem, 8 May 1957

Mr. Chairman,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of to-day which reads as follows:

(Zoals in nr. I)

I have the honour to confirm that the Government of Israel is in agreement with the above.

Please accept, Mr. Chairman, the renewed assurance of my highest consideration.

(sd.) E. NAJAR

Chairman of the Israel Delegation

Mr. C. W. Insinger,
Chairman of the Netherlands Delegation,
Jerusalem.

Letter No. II

Jerusalem, 8 May 1957

Mr. Chairman,

I have the honour to inform you as follows:

The Trade Agreement initialled to-day, especially with reference to those products specified in List A attached hereto which come under the competence of the High Authority of the European Coal and Steel Community, shall come into force if the aforementioned High Authority has not made, in pursuance of Article 75, Section 2 of the Treaty to Establish the European Coal and Steel Community, within 10 days of receiving the said Trade Agreement and its annexes, contrary recommendations regarding the respective products.

I shall appreciate it if you will kindly confirm that the Israel Government is in agreement with the above.

Please accept, Mr. Chairman, the renewed assurance of my highest consideration.

(sd.) C. W. INSINGER

Chairman of the Netherlands Delegation

*Mr. E. Najjar,
Chairman of the Israel Delegation,
Jerusalem.*

Letter No. IIa

Jerusalem, 8 May 1957

Mr. Chairman,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of to-day which reads as follows:

(Zoals in nr. II)

I have the honour to confirm that the Israel Government is in agreement with the above.

Please accept, Mr. Chairman, the renewed assurance of my highest consideration.

(sd.) E. NAJAR

Chairman of the Israel Delegation

*Mr. C. W. Insinger,
Chairman of the Netherlands Delegation,
Jerusalem.*

Letter No. III

Jerusalem, 8 May 1957

Mr. Chairman,

I am glad to confirm that in the course of the negotiations leading up to the Trade Agreement initialled to-day the following was agreed upon:

1. Both Contracting Parties agree to refrain from discriminatory action and unnecessary restrictions affecting shipping engaged in international trade.
2. In the event of the coming into force of a multilateral agreement aiming at the removal of discriminatory action and unnecessary restrictions affecting shipping engaged in international trade, to which the Contracting Governments are parties, the provisions of the foregoing paragraph shall be regarded as having been superseded by the provisions of such multilateral agreement.
3. At the request of either of the Contracting Parties, officials of the two Governments shall meet in order to determine whether the shipment of goods by sea between the two countries has been carried on in accordance with the principles of non-discrimination between their two flags and to take such measures as may be necessary with a view to avoiding any difficulties that may arise.

I shall appreciate it if you will kindly confirm that the Israel Government is in agreement with the above.

Please accept, Mr. Chairman, the renewed assurance of my highest consideration.

(sd.) C. W. INSINGER

Chairman of the Netherlands Delegation

*Mr. E. Najar,
Chairman of the Israel Delegation,
Jerusalem.*

Letter No. IIIa

Jerusalem, 8 May 1957

Mr. Chairman,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of to-day which reads as follows:

(Zoals in nr. III)

I have the honour to confirm that the Israel Government is in agreement with the above.

Please accept, Mr. Chairman, the renewed assurance of my highest consideration.

(sd.) E. NAJAR

Chairman of the Israel Delegation

*Mr. C. W. Insinger,
Chairman of the Netherlands Delegation,
Jerusalem.*

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst zijn ingevolge artikel IX, eerste lid, op 11 oktober 1957 in werking getreden, en wel met terugwerkende kracht van 1 mei 1957 af, voor een periode van één jaar, welke periode ingevolge artikel IX, lid 2, stilzwijgend kan worden verlengd telkens voor één jaar.

De toepassing van de Overeenkomst op Suriname en de Nederlandse Antillen is ingevolge artikel VI, lid 2, onderworpen aan de goedkeuring van de Regeringen van die landen, welke goedkeuring geacht zal worden stilzwijgend te zijn verleend, indien de Nederlandse Regering niet vóór 11 januari 1958 van het tegendeel zal hebben kennisgegeven aan de Regering van Israël.

De Hoge Autoriteit van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal heeft geen aanbeveling gedaan als bedoeld in brieven nrs. II en IIa (zie blz. 15).

J. GEGEVENS

Van de Betalingsovereenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Staat Israël, welke Overeenkomst op 11 oktober 1957 te Jeruzalem werd ondertekend en waarnaar in artikel III van de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, is de Engelse tekst opgenomen in *Trb.* 1957, 243.

Van de op 27 juni 1955 te Jeruzalem ondertekende Handelsovereenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Staat Israël, waarnaar in artikel IX, eerste lid, van de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, is de Engelse tekst opgenomen in *Trb.* 1955, 173; zie ook *Trb.* 1956, 133 en *Trb.* 1957, 241.

Van het op 13 september 1956 te 's-Gravenhage ondertekende Protocol, met bijlagen, tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Staat Israël inzake het handelsverkeer, waarnaar in artikel IX, eerste lid, van de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, is de Engelse tekst opgenomen in *Trb.* 1956, 133; zie ook *Trb.* 1957, 241.

Van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, welk Verdrag op 18 april 1951 te Parijs werd ondertekend en waarnaar in de brieven nrs. II en IIa (zie blz. 15) wordt verwezen, zijn tekst en vertaling opgenomen in *Trb.* 1951, 82; zie ook *Trb.* 1953, 50.

Uitgegeven de *tiende* december 1957.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

J. LUNS.